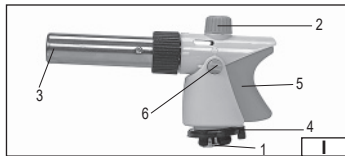


# YATO

**PL PALNIK GAZOWY**  
**EN GAS BLOW TORCH**  
**DE LÖTBRENNER**  
**RU ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА**  
**UA ПАЛЬНИК ГАЗОВИЙ**  
**CZ PLYNOVÝ HOŘÁK**  
**RO ARZĂTOR DE GAZ**  
**ES SOPLETE DE GAS**

# YT-36712



PL

1. gniazdo pojemnika z gazem
2. pokrętko regulatora gazowego
3. dysza płomienia
4. pierścieni mocujący
5. przycisk układu zapalnego
6. blokada przycisku zapłonu

### CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczona do lutowania, podgrzewania oraz suszenia. Dzięki zasileniu za pomocą pojemników (kartuszy) z gazem butanem (możliwe jest też zasilenie mieszanką gazów propan butan) możliwa jest praca w miejscach pozbawionych źródeł energii. Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz butan lub mieszkankę propanu i butanu, wyposażonymi w samouszczelniające się złącze gwintowe. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależy od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Ważne: Przeczytać uważnie instrukcję użytkownika w celu zaznajomienia się z urządzeniem przed podłączeniem go do pojemnika na gaz. Zachować tę instrukcję na przyszłość.**

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

### WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. W skład wyposażenia nie wchodzi pojemniki z gazem.

### PARAMETRY TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy	-	YT-36712
Rodzaj gazu zasilającego	-	butan
Rodzaj pojemnika z gazem	-	jednorazowe, samouszczelniające, pod bezpośrednim ciśnieniem
Temperatura płomienia	[°C]	1300
Strumień znamionowy	[g/h]	145
Obciążenie cieplne	[kW]	2,0
Ciężar (bez zbiornika z gazem)	[kg]	0,15

### INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie to może być używane tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz butan lub mieszkankę propanu i butanu, wyposażonymi w samouszczelniające się złącze bagnetowe. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo. Nigdy nie przyłączaj pojemnika bez uprzedniego przeczytania wydrukowanej na nim instrukcji.

Kompletacja i nastawienia wykonane w fabryce nie powinny być zmieniane. Próby zmiany nastawień lub budowy zestawu oraz demontaż niektórych części lub stoso-

wanie ich do celów innych niż są przeznaczone mogą być niebezpieczne. Nie modyfikować urządzenia.

Sprawdź czy uszczelnienia (między urządzeniem a pojemnikiem) są na swoim miejscu i w dobrym stanie przed przyłączeniem pojemnika na gaz. Nie używaj urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzone lub zużyte uszczelnienia. Nie używaj urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub które nie działa prawidłowo. Nie używaj urządzenia wykazującego jakiegokolwiek uszkodzenia. Zamknąć zawory zestawu przed przyłączeniem. Przed podłączeniem nowego pojemnika na gaz, sprawdź czy palniki są wygaszone. Nie palić tytoniu w trakcie zmiany pojemników. Wymieniaj pojemnik na gaz na zewnątrz pomieszczeń i z dala od ludzi.

Wymagane jest aby urządzenia były użytkowane w dobrze przewietrzonych miejscach, zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi: dopływu powietrza do spalania; unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów.

Urządzenie powinno być używane z dala od materiałów łatwo palnych. Należy zachować co najmniej 5 metrów odległości pomiędzy wylotem palnika, a przyległymi powierzchniami (ściany, sufity). Nigdy nie kierować wylotu palnika w stronę ludzi lub zwierząt.

Pojemniki na gaz powinny być wymieniane w dobrze przewietrzonych miejscach, najlepiej na zewnątrz pomieszczeń, z dala od jakichkolwiek źródeł ognia, takich jak otwarty płomień, palniki pilotowe, grzejniki elektryczne i z dala od innych ludzi.

Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (zapach gazu), należy wynieść go natychmiast na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca bez ognia, gdzie nieszczelność może być zlokalizowana i usunięta. Jeżeli chcesz sprawdzić nieszczelność występującą w twoim urządzeniu, zrób to na zewnątrz. Nie próbować wykrywać przecieków używając płomienia, używać w tym celu wody mydlanej.

W trakcie pracy wyloty palników nagrzewają się do wysokiej temperatury. Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od urządzenia.

W przypadku potrzeby wysłania urządzenia do producenta lub serwisu, należy je ostudzić, odłączyć pojemnik z gazem, a następnie zapakować urządzenie w papierowe opakowanie jednostkowe i zabezpieczyć stosowanie do wybranego rodzaju transportu.

**Zabronione jest wystawianie urządzenia wraz z pojemnikiem gazowym. Transportowanie środków niebezpiecznych podlega ograniczeniom.**

Nie odkładaj zapalnego palnika. Uważać, aby nie grzać pojemników i nie spalić jej. Wymieniać akcesoria jeżeli występuje taka potrzeba.

Nie pracować w pomieszczeniach zamkniętych; zapewnić dobrą wentylację. Pracować tylko w czystym miejscu, z dala od materiałów palnych lub zatłuszczonych. Stosować środki ochrony oczu. Nosić niezatłuszczone ubranie. Unikać wdychania dymów spalających/lutowanych.

Podczas pracy przestrzegać zaleceń dotyczących: zużycia gazu (przy normalnych nastawieniach) odpowiednio do każdego z akcesoriów oraz okresu trwałości pojemników. Odłączyć pojemnik, jeżeli zestaw nie będzie używany przez dłuższy czas lub w przypadku transportowania pojazdem. Przechowywać i transportować pojemniki w pozycji stojącej. Chronić przed dziećmi.

Używać tylko wyspecyfikowanych części zamiennych. Nigdy nie używać zestawu z uszkodzoną częścią.

Adres serwisu: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska.

W razie wycieku gazu, należy natychmiast zgasić płomień palnika i oddalić się od wszelkich źródeł ognia i wysokiej temperatury. Postępować zgodnie z informacjami zawartymi w karcie charakterystyki produktu dołączonej do zbiornika z gazem. Kierować się pod wiatr. Odizolować skażony teren, nie dopuszczać do niego osób postronnych. Starać się zatrzymać lub przynajmniej ograniczyć uwolnienie do środowiska w miarę możliwości. Stosować odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Rozpylić mgłą wodną aby zminimalizować i ograniczyć rozprzestrzenienie gazu.

### OBŚLUGA URZĄDZENIA

#### Instalacja pojemnika z gazem

Instalacja pojemnika powinna odbywać się na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Z dala od źródeł ognia lub nadmiernego ciepła. Należy też zachować odległość od osób postronnych.

Palnik został wyposażony w specjalne mocowanie, które umożliwi bardzo szybki i bezpieczny montaż pojemnika z gazem. Mocowanie umożliwi też demontaż pojemnika w dowolnym momencie.

Zamknąć zawór gazowy, w tym celu należy przekrócić pokrętko regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-“.

Pierścieni mocujący obrócić do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Pojemnik z gazem docisnąć do gniazda, ząb w pierścieniu mocującym, powinien trafić w wycięcie w kołnierzu pojemnika (II). Następnie docisnąć pojemnik obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara pojemnik, aby pierścieni zablokował możliwość jego demontażu.

Demontaż należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności.

**Uwaga!** Zabronione jest użytkowanie palnika bez prawidłowo zainstalowanego pojemnika z gazem.

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu. Użyć do tego celu wody mydlanej, jeżeli będą wyczuły się pęcherzyki gazu oznacza to wyciek. Zabroniona jest praca urządzeniem w którym wykryto wyciek gazu.

#### Praca palnikiem

Upewnić się, że nie ma wycieków gazu, następnie odblokować możliwość wciśnięcia przycisku urządzenia zapalającego gaz. W tym celu należy obrócić pokrętko blokady tak, aby umieszczona na nim strzałka wskazywała symbol otwartej kłódki (III). Obrócić pokrętko regulatora w kierunku oznaczonym symbolem „+“ (IV). Podpalić gaz u wylotu palnika za pomocą wbudowanego urządzenia zapalającego. Naciskając przycisk (V), płomień powinien się pojawić u wylotu palnika. Pokrętkiem regulatora ustawić wielkość płomienia tak, aby płomień był koloru niebieskiego. Należy unikać płomienia w kolorze pomarańczowym. Przed rozpoczęciem pracy odczekać około minuty, obserwując cały czas czy nie wystąpi niepożądane działanie. W początkowej fazie rozgrzewania może wystąpić zjawisko migotania gazu. W tym czasie pojemnik z gazem powinien znajdować się w pozycji pionowej. Jeżeli zjawisko migotania nie ustąpi samoistnie, należy wygasić płomień i skontaktować się z producentem.

**Uwaga!** Nie odkładać zapalnego palnika. Nie grzać pojemnika z gazem.

#### Wygaszanie palnika lampy

Przekręcić pokrętko regulatora do oporu w kierunku oznaczonym symbolem „-“. Płomień zgasić samoistnie. Należy zachować ostrożność, bo metalowe części palnika zostały nagrzane w wyniku pracy. Zabezpieczyć przycisk iskrownika przed przypadkowym wciśnięciem, przstawiając pokrętko blokady tak, aby strzałka na nim umieszczona wskazywała symbol zamkniętej kłódki, a następnie pozostawić palnik celem schłodzenia. **Uwaga!** Zabronione jest schładzanie strumieniem wody.

#### Konserwacja urządzenia

Urządzenie czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej tkaniny. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą mydła rozpuszczonego w wodzie. Nie stosować ściernych środków czyszczących.

W przypadku jakiegokolwiek usterek i zanieczyszczeń dyszy należy się skontaktować z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest samodzielnie oczyszczanie dyszy zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów. Nie modyfikować urządzenia. Nie używać urządzenia z uszkodzonymi elementami.

#### Przechowywanie

Urządzenie przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych. W miejscu ciemnym, suchym i dobrze wentylowanym. Nieodstępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci. Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej.

### EN

1. gas container socket
2. gas regulator knob
3. flame nozzle
4. fixing ring
5. ignition system button
6. ignition button lock

### PRODUCT OVERVIEW

The gas burner is intended for soldering, heating, and drying. Thanks to the supply provided by containers (cartridges) with butane gas (the propane-butane gas mixture

can also be used), it is possible to work in places where energy sources are not available. This device can be used only with non-refillable containers containing technical gas – butane – or a mixture of propane and butane, equipped with a self-sealing threaded connection. The gas containers must be compliant with the EN 417 standard. The correct, reliable, and safe operation of the tool depends on its proper use, therefore:

**Note: Read the user manual carefully in order to become familiar with the device before connecting it to the gas container. Keep this manual for future reference.** The supplier shall not be held liable for any damage resulting from failure to observe the safety regulations and recommendations specified in this manual.

### EQUIPMENT

The device is supplied complete and does not require assembly. Gas containers are not included.

### TECHNICAL DATA

Parameter	Unit	Value
Catalogue No.	-	YT-36712
Supply gas type	-	butane
Gas container type	-	non-refillable, self-sealing, under direct pressure
Flame temperature	[°C]	1300
Rated flow	[g/h]	145
Heat load	[kW]	2.0
Weight (without gas container)	[kg]	0.15

### SAFETY INSTRUCTIONS

This device can be used only with non-refillable containers containing technical gas – butane – or a mixture of propane and butane, equipped with a self-sealing bayonet connection. The gas containers must be compliant with the EN 417 standard. Trying to connect other types of gas containers can be dangerous. Never connect the container without first reading the instructions printed on it.

The assembly and settings made in the factory should not be changed. Attempting to change settings or design of the set as well as disassembly of some parts or using them for purposes other than their intended use may be dangerous. Do not modify the device.

Check that the seals (between the device and the container) are in place and in good condition before connecting the gas container. Do not use the device if it has damaged or worn seals. Do not use the device which is leaking, damaged or not functioning properly. Do not use the device that shows any signs of damage. Close the set valves before connecting. Before connecting a new gas container, check that the burners are extinguished. Do not smoke tobacco while changing a container. Replace the gas container outdoors and away from people.

It is required that the device is used in well-ventilated areas in accordance with the national requirements regarding: supply of combustion air; avoidance of dangerous accumulation of unburned gases.

The device should be used away from flammable materials. The distance between the burner outlet and adjacent surfaces (walls, ceilings) must be at least 5 metres. The burner outlet must never be pointed in the direction of people or animals.

Gas containers should be replaced in well-ventilated areas, preferably outdoors, away from any fire sources such as open flames, pilot burners, electric heaters and away from other people.

If the device is leaking (gas odour), take it immediately outdoors to a well-ventilated place without fire, where the leak can be located and removed. If you want to check for leaks in your device, do so outdoors. Do not try to detect leaks using a flame; use soapy water.

The burners' outlets heat up to a high temperature during operation. Keep children and unauthorised persons away from the device.

If it is necessary to send the device to the manufacturer or service centre, cool it, disconnect the gas container, then pack the device in a paper unit packaging and secure it according to the chosen type of transport. **It is forbidden to send the device with a gas container. The transport of dangerous goods is subject to restrictions.**

Do not put away the ignited burner. Be careful not to heat the containers or burn the hoses. Replace accessories if necessary.

Do not operate in closed spaces; ensure good ventilation. Work only in a clean place away from flammable or greasy materials. Use eye protection equipment. Wear non-greasy clothing. Avoid inhaling welding/soldering fumes.

During operation, observe the recommendations regarding: gas consumption (at normal settings) for each accessory and the containers' shelf life.

Disconnect the containers if the set will not be used for an extended period or if it will be transported by a vehicle. Store and transport the containers in a standing position. Keep away from children.

Use only specified spare parts. Never use the set with a damaged part. Service centre address: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Poland. In the event of a gas leak, immediately extinguish the burner flame and get away from any sources of fire and high temperature. Follow the information in the product safety data sheet accompanying the gas container. Head upwind. Isolate the contaminated area, do not allow bystanders. Try to stop or at least limit the release to the environment as far as possible. Use appropriate respiratory protection. Spray water mist to minimise and limit gas spread.

### OPERATING THE DEVICE

#### Installing the gas container

Install the container outdoors or in a well-ventilated area away from sources of fire or excessive heat. Maintain distance from bystanders.

The burner is equipped with a special fixing, which allows for a very fast and safe installation of the gas container. The fixing also allows the container to be removed at any time.

Close the gas valve by turning the regulator knob as far as it will go in the direction marked with the “-” symbol.

Rotate the fixing ring as far as it will go clockwise.

Push the gas container into the socket; the tooth in the fixing ring should hit the cut-out in the container flange (II). Then rotate the pressed container anti-clockwise so that the ring blocks the possibility of removing it.

For removal follow the procedure in the reverse order.

**Caution!** It is forbidden to use the burner without a properly installed gas container. Make sure that there are no gas leaks. To check that use soapy water, if gas bubbles are formed, this means a leak. It is forbidden to work with the device in which a gas leak is detected.

#### Burner operation

Make sure that there are no gas leaks, then unlock the possibility of pressing the button of the gas ignition device. To do this, rotate the lock knob so that the arrow on it indicates the open padlock symbol (III). Turn the regulator knob in the direction marked with the “+” symbol (IV). Ignite the gas at the burner outlet with a built-in ignition device. After pressing the button (V) the flame should appear at the burner outlet. Adjust the flame size with the regulator knob so that the flame is blue. Avoid orange flames. Wait about a minute before starting work and observe whether there are no malfunction symptoms. Gas flickering may occur during the initial warm-up phase. During this time, the gas container should be in a vertical position. If the flickering phenomenon does not resolve spontaneously, extinguish the flame and contact the manufacturer. **Caution!** Do not put away the ignited burner. Do not heat the gas container.

#### Burner extinguishing

Turn the regulator knob as far as it will go in the direction marked with the “-” symbol. The flame will extinguish spontaneously. The metal parts of the burner have been heated as a result of operation, therefore take special care. Secure the ignition button against accidental pressing by moving the lock knob so that the arrow on it indicates a closed padlock symbol, and then leave the burner to cool. **Caution!** It is forbidden to cool the device with a water jet.







departe de materiale inflamabile sau gaze. Folosiți echipament de protecție a ochilor. Purtați haine neunsoaroase. Evitați inhalarea vaporilor de sudare/lipire. În timpul funcționării, respectați recomandările privind: consumul de gaz (la setări normale) pentru fiecare accesoriu și durata de valabilitate a recipientelor.

Deconectați containerele dacă setul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp sau dacă va fi transportat cu un vehicul. Depozitați și transportați containerele în poziție în picioare. Stai departe de copii.

Utilizați numai piese de schimb specificate. Nu utilizați niciodată setul cu o piesă deteriorată.

Adresa centrului de servicii: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polonia.

În cazul unei scurgeri de gaz, stingeți imediat flacăra arzătorului și îndepărtați-vă de orice sursă de foc și temperatură ridicată. Urmați informațiile din fișa cu date de securitate a produsului care însoțește recipientul de gaz. Capul în sus. Izolați zona contaminată, nu permiteți trecătorilor. Încercați să opriți sau cel puțin să limitați eliberarea în mediu pe cât posibil. Folosiți protecție respiratorie adecvată. Pulverizați ceață de apă pentru a minimiza și limita răspândirea gazului.

## OPERAREA DISPOZITIVULUI

### Instalarea rezervorului de gaz

Instalați recipientul în aer liber sau într-o zonă bine ventilată, departe de surse de foc sau de căldură excesivă. Păstrați distanța față de trecători.

Arzatorul este echipat cu o fixare specială, care permite o instalare foarte rapidă și sigură a recipientului de gaz. Fixarea permite, de asemenea, să fie îndepărtat containerul în orice moment.

Închideți robinetul de gaz prin rotirea butonului regulatorului până la capăt în direcția marcată cu simbolul „-“.

Rotiți înelul de fixare cât de mult va merge în sensul acelor de ceasornic. Împingeți recipientul de gaz în priză; dinte din inelul de fixare trebuie să lovească decupajul din flanșa recipientului (II). Apoi rotiți recipientul presat în sens invers acelor de ceasornic, astfel încât inelul să blocheze posibilitatea de a-l îndepărta.

Pentru îndepărtare urmați procedura în ordine inversă.

**Prudență!** Este interzisă utilizarea arzătorului fără un recipient de gaz instalat corespunzător.

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz. Pentru a verifica dacă folosiți apă cu săpun, dacă se formează bule de gaz, aceasta înseamnă o scurgere. Este interzisă lucrarea cu dispozitivul în care este detectată o scurgere de gaz.

### Funcționarea arzătorului

Asigurați-vă că nu există scurgeri de gaz, apoi deblocați posibilitatea de a apăsa butonul dispozitivului de aprindere cu gaz. Pentru a face acest lucru, rotiți butonul de blocare astfel încât săgeata de pe acesta să indice simbolul lacătului deschis (III). Rotiți butonul de reglare în direcția marcată cu simbolul „+“ (IV). Aprindeți gazul de la ieșirea arzătorului cu un dispozitiv de aprindere încorporat. După apăsarea butonului (V), flacăra ar trebui să apară la ieșirea arzătorului. Reglați dimensiunea flăcării cu butonul de reglare, astfel încât flacăra să fie albastră. Evitați flăcările portocalii. Așteptați aproximativ un minut înainte de a începe lucrul și observați dacă nu există simptome de defecțiune. Pălăria gazului poate apărea în timpul fazei inițiale de încălzire. În acest timp, recipientul de gaz trebuie să fie în poziție verticală. Dacă fenomenul de pălărie nu se rezolvă spontan, stingeți flacăra și contactați producătorul.

**Prudență!** Nu puneți deoparte arzătorul aprins. Nu încălziți recipientul de gaz.

### Stingerea arzătorului

Rotiți butonul de reglare până la capăt în direcția marcată cu simbolul „-“. Flacăra se va stinge spontan. Părțile metalice ale arzătorului au fost încălzite ca rezultat al funcționării, de aceea aveți grijă deosebită. Asigurați butonul de aprindere împotriva apăsării accidentale prin mișcarea butonului de blocare, astfel încât săgeata de pe acesta să indice un simbol de lacăt închis, apoi lăsați arzătorul să se răcească.

**Prudență!** Este interzisă răcirea aparatului cu jet de apă.

### Întreținere

Curățați dispozitivul cu o cârpă moale și umedă. Îndepărtați murdăria mai grea cu spumă dizolvată în apă. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi.

În cazul oricăror defecțiuni și contaminare a duzei, contactați centrul de servicii al producătorului. Este interzis să curățați singur duza, mai ales cu obiecte ascuțite.

Nu modificați dispozitivul. Nu utilizați dispozitivul cu piese deteriorate.

### Depozitare

Depozitați dispozitivul în ambalajul unității livrate într-un loc întunecat, uscat și bine ventilat, care nu poate fi accesat de persoane neautorizate, în special de copii. Păstrați dispozitivul într-o poziție verticală.

## ES

- asiento del recipiente de gas
- perilla de control de gas
- boquilla de llama
- anillo de seguridad
- botón del sistema de encendido
- bloqueo del botón de encendido

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El quemador de gas está diseñado para soldar, calentar y secar. Gracias a la alimentación por medio de recipientes (cartuchos) con gas butano (también es posible la alimentación por medio de una mezcla de gases propano y butano), es posible trabajar en lugares sin fuentes de energía. Este aparato solo puede utilizarse con recipientes desechables que contengan gas técnico butano o una mezcla de gas técnico de propano y butano, equipados con una conexión roscada autosellante. Los recipientes de gas deben cumplir con la norma EN 417. Un trabajo correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su operación adecuada, por lo tanto:

**Importante: Lea atentamente las instrucciones de uso para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo al recipiente de gas. Guarde este manual para futuras referencias.**

El proveedor no asume responsabilidad de daños derivados del incumplimiento de las normas de seguridad e instrucciones contenidas en este manual.

## EQUIPAMIENTO

El producto se suministra completo y no requiere instalación. El equipo no incluye contenedores de gas.

## PARÁMETROS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo	-	YT-36712
Tipo de gas de alimentación	-	butano
Tipo de recipiente de gas	-	desechable, autosellable, bajo presión directa
Temperatura de la llama	[°C]	1300
Flujo nominal	[g/h]	145
Carga de calor	[kW]	2,0
Peso (sin recipiente de gas)	[kg]	0,15

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este aparato solo puede utilizarse con recipientes desechables que contengan gas técnico butano o una mezcla de gas técnico de propano y butano, equipados con una conexión de bayoneta autosellante. Los recipientes de gas deben cumplir con la norma EN 417. Intentar conectar otros tipos de recipientes de gas puede ser peligroso. Nunca conecte el recipiente sin antes leer las instrucciones impresas en él.

Los accesorios y los ajustes hechos en la fábrica no deben cambiarse. Puede ser peligroso intentar cambiar los ajustes o construir el equipo y desmontar algunas piezas o utilizarlas para fines distintos de los previstos. No modifique el aparato.

Compruebe que el sellado (entre el aparato y el recipiente) estén en su lugar y en buen estado antes de conectar el recipiente de gas. No utilice la unidad si tiene sellados dañados o desgastados. No utilice un aparato que tenga fugas, esté dañado o no

funcione correctamente. No utilice un aparato que muestre algún daño. Cierre las válvulas del conjunto antes de la conexión. Antes de conectar un nuevo recipiente de gas, compruebe que los sopletes se han apagado. No fume mientras cambia de recipiente. Reemplace el recipiente de gas al aire libre y lejos de las personas.

Se requiere que el aparato se utilice en zonas bien ventiladas, según los requisitos nacionales relativos a: el suministro de aire de combustión; evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados.

El aparato debe utilizarse lejos de materiales inflamables. Se debe mantener una distancia de al menos 5 metros entre la salida del soplete y las superficies adyacentes (paredes, techos). Nunca dirija la salida del soplete hacia personas o animales.

Los recipientes de gas deben reemplazarse en áreas bien ventiladas, preferiblemente al aire libre, lejos de cualquier fuente de fuego como llamas abiertas, sopletes piloto, calentadores eléctricos y lejos de otras personas.

Si el aparato tiene una fuga (olor a gas), lévelo inmediatamente a un lugar bien ventilado y sin fuego, donde se pueda localizar y eliminar la fuga. Si quiere comprobar si hay fugas en su unidad, hágalo fuera. No intente detectar las fugas con una llama, utilice agua jabonosa para este fin.

Durante el funcionamiento, las salidas de los sopletes se calientan a una temperatura alta. Mantenga a los niños y personas ajenas alejados de la unidad.

Si es necesario enviar el aparato al fabricante o al servicio técnico, se debe enfriar, desconectar el recipiente de gas y luego envolver el aparato en un embalaje de papel y protegerlo según el tipo de transporte elegido. **Está prohibido enviar el aparato junto con el recipiente de gas. El transporte de mercancías peligrosas está sujeto a restricciones.**

No deje el quemador encendido. Tenga cuidado de no calentar los recipientes o quemar las mangueras. Reemplace los accesorios si es necesario.

No trabaje en el interior; asegúrese de que haya una buena ventilación. Trabaje solo en un lugar limpio, lejos de materiales combustibles o grasientos. Use equipo de protección ocular. Use ropa no grasienta. Evite inhalar los vapores de la soldadura.

Cuando trabaje, observe las siguientes recomendaciones: consumo de gas (en condiciones normales) para cada accesorio y la vida útil de los recipientes.

Desconecte los recipientes si el conjunto no se va a utilizar durante un período de tiempo prolongado o si se transporta en un vehículo. Almacene y transporte los recipientes en posición vertical. Mantener fuera del alcance de los niños.

Utilice solo las piezas de repuesto especificadas. Nunca use un conjunto con una parte dañada.

Dirección de servicio: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Breslavia, Polonia  
En caso de una fuga de gas, apague la llama del quemador inmediatamente y aléjese de todas las fuentes de fuego y calor. Siga la información de la hoja de datos del producto suministrada con el recipiente de gas. Dirija el aparato contra el viento. Aísle la zona contaminada, manténgalo fuera del acceso de personas ajenas. Intente detener o al menos limite la liberación al medio ambiente en la medida de lo posible. Use protección respiratoria adecuada. Rocle con agua nebulizada para minimizar y limitar la propagación del gas.

## OPERACIÓN DE LA UNIDAD

### Instalación del recipiente de gas

El recipiente debe instalarse en el exterior o en una habitación bien ventilada, lejos de las fuentes de fuego o del calor excesivo. También debe mantener la distancia de las personas ajenas.

El quemador está equipado con un elemento de fijación especial, que permite una instalación muy rápida y segura del recipiente de gas. El elemento de fijación también permite desmontar el recipiente en cualquier momento.

Cierre la válvula de gas; para ello, gire la perilla del regulador hasta el tope en dirección del símbolo «-».

Gire el anillo de fijación en el sentido de las agujas del reloj.

Presione el recipiente de gas en el asiento, el diente en el anillo de retención debe coincidir con la muesca en la brida del recipiente (II). Luego gire el recipiente presionado en el sentido contrario a las agujas del reloj para que el anillo bloquee la posibilidad de su desmontaje.

El desmontaje se hace en orden inverso.

**¡Atención!** Está prohibido utilizar el quemador sin un recipiente de gas debidamente instalado.

Asegúrese de que no haya fugas de gas. Use agua jabonosa para este propósito: si se forman burbujas de gas, hay fugas. Está prohibido operar un aparato en el que se detecte una fuga de gas.

### Operación del quemador

Asegúrese de que no haya fugas de gas, a continuación, desbloquee la opción de presionar el botón del dispositivo de encendido del gas. Para ello, gire la perilla del bloqueo de manera que la flecha indique el símbolo del candado abierto (III). Gire la perilla del regulador en la dirección indicada por el símbolo «+» (IV). Encienda el gas en la salida del quemador con un dispositivo de ignición incorporado. Al pulsar el botón (V), la llama debe aparecer en la salida del quemador. Gire la perilla del regulador para ajustar la llama de modo que sea azul. Evite la llama naranja. Espere un minuto antes de empezar a trabajar observando todo el tiempo si no hay ningún efecto adverso. El fenómeno de parpadeo de gas puede ocurrir durante la fase inicial de calentamiento. Durante este tiempo, el recipiente de gas debe estar en posición vertical. Si el fenómeno del parpadeo no desaparece por sí mismo, apague la llama y póngase en contacto con el fabricante.

**¡Atención!** No deje el quemador encendido. No caliente el recipiente de gas.

### Extinguir el quemador de la lámpara

Gire la perilla del regulador hasta el tope en la dirección indicada por el símbolo «-». La llama se apagará espontáneamente. Tenga cuidado ya que las partes metálicas del quemador se han calentado durante el funcionamiento. Asegure el botón de encendido contra la presión accidental, mueva la perilla de bloqueo de modo que la flecha en ella indique el símbolo del candado cerrado y luego deje que el quemador se enfríe.

**¡Atención!** Está prohibido enfriarlo con un chorro de agua.

### Mantenimiento del aparato

Limpie el aparato con un paño suave y húmedo. Elimine la suciedad más grande con jabón disuelto en agua. No use productos de limpieza abrasivos.

En caso de mal funcionamiento o contaminación de la boquilla, póngase en contacto con el departamento de servicio del fabricante. Está prohibido limpiar la boquilla por sí mismo, especialmente con objetos afilados.

No modifique el aparato. No utilice la unidad con elementos dañados.

### Almacenamiento

Almacene la unidad en el embalaje suministrado en lugar sombreado, seco y bien ventilado, fuera del alcance de las personas ajenas, especialmente los niños. Almacene el aparato en posición vertical.

TOYA S.A.  
ul. Soltysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadaryzn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadaryzna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0723/YT-36712/EC/2023

Urządzenie: | Appliance: | Aparat:  
**Palnik gazowy; nr kat. YT-36712**  
**Gas blow torch; item no. YT-36712**  
**Arzator pe gaz; cod articol. YT-36712**

Nazwa i adres producenta: | Name and address of the manufacturer: | Denumirea și adresa producătorului:

TOYA S.A., ul. Soltysowicka 13 - 15, 51 - 168 Wrocław, Polska | Poland

Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration: | Obiectul declarației:

**Palnik gazowy; 2,0 kW; 145 g/h; nr kat. YT-36712**  
**Gas blow torch; 2,0 kW; 145 g/h; item no. YT-36712**  
**Arzator pe gaz; 2,0 kW; 145 g/h; cod articol. YT-36712**

Przedmiot deklaracji jest zgodny z właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:

Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/426

The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Regulation (EU) 2016/426 Of The European Parliament And Of The Council

Obiectul declarației conform legislației relevante de armonizare a Uniunii: Regulamentul (UE) 2016/426 Al Parlamentului European și al Consiliului

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare: EN 521-2019

Jednostka notyfikowana: TÜV Rheinland Italia SRL (1936), Via Mattei, 3, 20010 - Pogliano Milanese (MI), Italy, przeprowadziła badanie typu UE - typ produkcji (Modul B) i wydała certyfikat nr: 60144225 wydany: 4.03.2020 r. ważny do 3.03.2030 r.

The notified body TÜV Rheinland Italia SRL (1936), Via Mattei, 3, 20010 - Pogliano Milanese (MI), Italy, performed EU type-examination — production type (Module B) and issued the certificate: 60144225 issued on 4.03.2020, valid to 3.03.2030.

Organismul notificat TÜV Rheinland Italia SRL (1936), Via Mattei, 3, 20010 - Pogliano Milanese (MI), Italia a efectuat examinarea UE de tip – tip de producție (Modulul B) și a emis certificatul: 60144225 emis la 4.03.2020, valabil pana la 3.03.2030.

Wrocław, 2023.07.03  
(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)